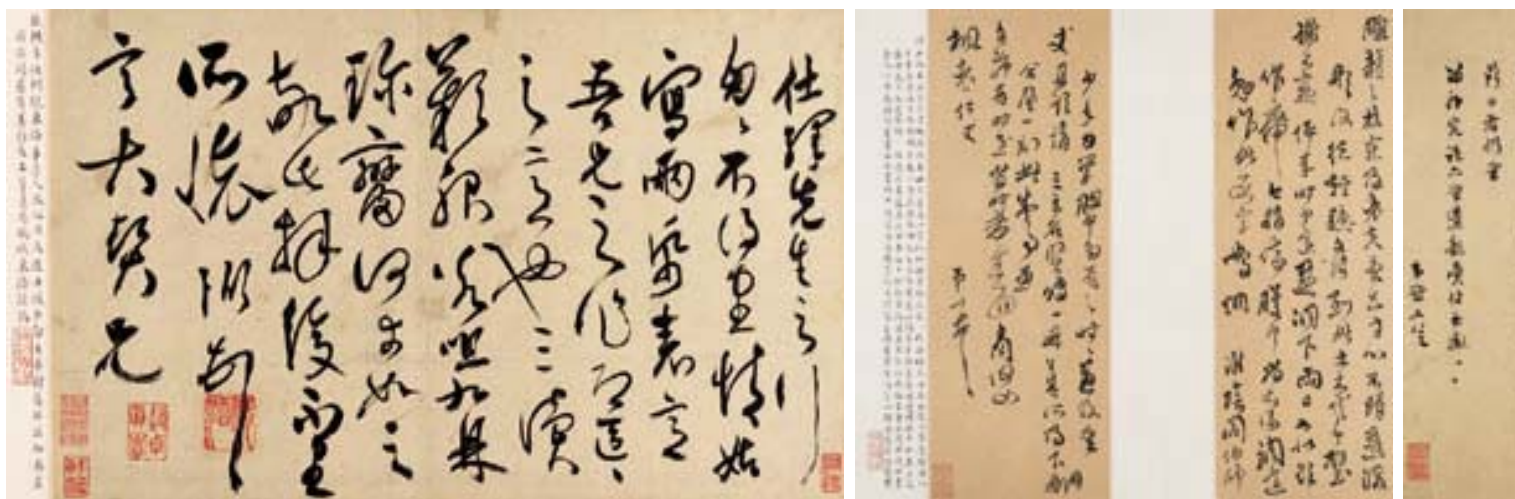


- ① 收藏家錢鏡塘
- ② 張鐵林在拍賣現場
- ③ 王茂林(中)、趙心(右)參觀預展
- ④ 左起：曹麗、盧躍剛、俞敏洪、王雁南、徐小平、高園
- ⑤ 錢鏡塘藏明代名人尺牘 成交價：RMB 9,900,000

- ① The collector Qian Jingtang
- ② Zhang Tielin on the auction
- ③ Wang Maolin (middle) and Zhao Xin (right) on the preview
- ④ From left: Cao Li, Lu Yaogang, Yu Minhong, Wang Yannan, Xu Xiaoping and Gao Yuan
- ⑤ QIAN JINGTANG CANG MING DAI MING REN CHI DU
Price: RMB 9,900,000



道：“自南宋以降至今經數百年，洵可貴也，余得展卷伏讀深感慶幸”。

這批文物價值、史料價值和社會學研究價值并重的珍品，最終為故宮博物院收藏。

——錢鏡塘先生為國內收藏大家，二十巨冊的《錢鏡塘藏明代名人尺牘》蓋其傾半生精力所孜孜以求、去偽存真、去粗取精、精心選擇、嚴審精鑒，最終潛心輯成的一部別樣的明代名人尺牘集冊，是可謂錢鏡塘先生心血凝聚而成的一部文物精華。這批明代名人尺牘，匯集了明永樂至崇禎朝四百多位進士舉人出身的達官顯貴和文人墨客，明代大家的精罕罕見之作多有收錄。這些書札情文并茂，簡直就是描繪明代社會生活的一幅幅生動畫卷，完整而細膩地表現了明代政治、

masterpiece which collectors could hardly find a glance of. That was the Song Model of Handwriting by Zhu Xi on *Chun Yu*, by Zhang Shi on *Xin Qi*, *Sang Zi* and *Jia Xue*, all old collections by a Mr. Zhan. It also included a series of auction treasures including the imperial edicts sent by Emperors Song Gaozong and Song Xiaozong to Mr. Zhan. Preserved by the Zhans for many generations after experiencing over 800 years of vicissitudes, the preserved works were in fine condition. Experts acclaimed the successful preservation as a miracle in man's world. After watching the batch of preserved articles, Mr. Zhu Jiajin, a 25th generation grandson of Zhu Xi, made the following inscription with pleasure: "It is valuable for the works to undergo several centuries since the Southern Song Dynasty. I feel great



經濟、文化和社會生活諸多方面的獨特景觀。權威人士稱其“內容之博大、數量之恢宏，無出其右者，誠為驚世藏品。”

《錢鏡塘藏明代名人尺牘》果然成為2002年嘉德秋季拍賣會的最大亮點，終以990萬元被上海博物館購藏，并創下中國古籍善本拍賣的世界紀錄。

good luck to spread the scroll and read it with all respect in prostration".

These treasures of equal cultural relic value, history material value and sociological study value was eventually stored in the Imperial Palace Museum.

--- Mr. Qian Jingtang is a famous domestic collector. The 20 volume *Qian Jingtang's Collection Letters of Correspondence among Ming Celebrities* was a unique collection of Ming celebrities' letters of correspondence he edited with great devotions for half of his lifetime, discarding the false and retaining the true, making careful selection and strict examination. This batch of letters among Ming celebrities was a collection of works from more than 400 high ranking officials and men of letters with a jinshi and juren background from the Yongle to Chongzhen Reign Periods in the

Ming Dynasty. They recorded mostly the rare and excellent works by Ming celebrities. Full of inspiration and literary style, they were simply lively scrolls of painting depicting the social activities of the Ming Dynasty, and expressing the unique scenes of Ming's political, economic, cultural and social livelihood in an integrated and refined manner. Authorities describe it as a world shocking masterpiece ever reserved, and as a masterpiece of the largest volume and magnitude.

Indeed, the voluminous work turned out to be the most attractive highlight on the China Guardian 2002 Autumn Auctions. Shanghai Museum purchased it at 9.9 million yuan for preservation, a world record price for ancient Chinese rare books auction.

- ①清初 黄花梨雕雲龍紋大四件櫃 成交價：RMB 9,438,000
- ②清乾隆 瑪瑙刻詩文鼻烟壺 成交價：RMB 165,000
- ③清 翡翠雕夔龍紋鼻烟壺 成交價：RMB 440,000
- ④清乾隆 黃料刻夔龍紋鼻烟壺 成交價：RMB 220,000
- ⑤清乾隆 銅胎畫珐琅花鳥紋鼻烟壺 成交價：RMB 198,000
- ⑥清乾隆 金底粉彩折枝花卉紋瓜棱形鼻烟壺
成交價：RMB 572,000
- ⑦民國 丁二仲水晶內畫金魚草蟲鼻烟壺 成交價：RMB 154,000
- ⑧清同治 青花花卉紋大捧盒 成交價：RMB 253,000
- ⑨清雍正 灑藍釉堆白紋大盤 成交價：RMB 1,100,000

- ①A PAIR OF EXTREMELY RARE AND MAGNIFICENT HUANGHUALI COMPOUND WARDROBE CABINETS
Early Qing Dynasty Price: RMB 9,438,000
- ②A VERY RARE IMPERIAL AGATE SNUFF BOTTLE *seal mark and period of Qianlong Price: RMB 165,000*
- ③A FINE CARVED JADEITE SNUFF BOTTLE *Qing Dynasty Price: RMB 440,000*
- ④A VERY RARE AND FINELY CARVED YELLOW GLASS SNUFF BOTTLE *mark and period of Qianlong Price: RMB 220,000*
- ⑤A FINE AND RARE ENAMEL SNUFF BOTTLE *Mark and period of Qianlong Price: RMB 198,000*
- ⑥AN EXCEPTIONALLY IMPERIAL PORCELAIN SNUFF BOTTLE *Seal mark and period of Qianlong Price: RMB 572,000*
- ⑦AN INSIDE-PAINTED ROCK CRYSTAL SNUFF BOTTLE
In the period of Republic of China Price: RMB 154,000
- ⑧A RARE AND FINE BLUE AND WHITE BOX AND COVER
Qing Dynasty, Tongzhi Price: RMB 253,000
- ⑨A VERY RARE LARGE AND FINE REVERSE-DECORATED BLUE-GROUND DISH *mark and period of Yongzheng Price: RMB 1,100,000*

——中國珍貴古代家具的拍賣，執牛耳者似乎一直都是歐美市場。但是，2002年秋季拍賣會上嘉德推出的一對“清初黄花梨雕雲龍紋大四件櫃”，則吸引了全球媒體和收藏家們的目光，被譽為“歷年家具拍賣場上未曾遇見之稀世珍品”。這對大櫃通高3.2米，寬1.9米，進深0.75米，氣勢宏偉，工藝精湛。內外通體以黄花梨制作，材

---- The European and American markets seem always to be the largest of all for auctioning ancient Chinese valuable furniture. But in the autumn auction of 2002, China Guardian rolled out a pair of early Qing huanghuali wood wardrobes in a four-piece set carved with cloud and dragon lines that attracted the attention of global media and collectors. The set of wardrobes was praised as rare treasure ever seen at





②



④



⑥



③



⑤



⑦

質精良，材料碩大。正面上下門板浮雕雲龍紋，下方臚板及牙板通雕海水瑞獸紋，合葉、面葉等銅飾件皆為鑿花鑲金裝飾，當年應是“親王”級的皇親所用之物。

拍賣現場極為緊張刺激，拍賣師自 350 萬元起拍，眾買家應價。價格急轉殺向 500 萬元后，場內剩下兩位買家繼續鬥智鬥勇，價格以 5 萬、10 萬拉鋸攀升。競價攀升至 600 余萬元時，左側買家退出競爭。拍賣師高德明正欲落槌，“黑馬”突然闖入，一位中年男子在拍賣廳后方人群中舉牌，全場掌聲頓起。幾近得手的大廳前區買家勢在必得，“黑馬”步步緊逼，出價數次以 20 萬元遞增。最后“黑馬”不敵，大櫃終以 943.8 萬元的天價刷新中國古典家具拍賣世界紀錄，贏得滿堂喝彩。

furniture auctions. The pair looked magnificent, and was of exquisite workmanship, measuring 3.2 meters high, 1.9 meters wide and 0.75 meter deep. Made of huanghuali wood throughout. The wood was excellent and the wood material was of a big mass. Up and down the doorplate on the surface was carved with cloud and dragon lines in relief. On the lower part the plate inside and across was carved with lines of sea water animals of good omen. Copper ornaments like joint leaves and surface leaves were all gilded. The article was supposed to be used by prince-level imperial relatives.

The auction scene was thrilling and exciting. Starting the offer from 3.5 million yuan, the buyers quickly responded. After soaring to 5 million yuan, two buyers in the hall went on



⑧



⑨

①曾慶紅(左)參觀預展

②左起:路林沙、楊金山、陳東升、傅天祝、胡妍妍

③左起:陳東升、郭平英、郭庶英、王雁南在預展現場

④傅抱石 麗人行 成交價:RMB 10,780,000

①Zeng Qinghong (left) on the preview

②From left: Lu Linsha, Yang Jinshan, Chen Dongsheng, Fu Tianzhu and Hu Yanyan

③From left: Chen Dongsheng, Guo Pingying, Guo Shuying and Wang Yannan on the preview

④Fu Baoshi A SONG OF FAIR LADIES Price: RMB 10,780,000



scrambling with wit and bravery. The price went up by a seesaw rate of 50,000 yuan and 100,000 yuan. When the competitive price climbed to over six million yuan, the bidder on the left withdrew from the contest. A "black horse" intruded in when the auctioneer Gao Deming was about to bang his gavel. A middle-aged gentleman from behind raised his plate. The hall was filled with an ovation all of a sudden. The ambitious buyer in the front hall refused to yield, and the "black horse" kept in hot pursuit. The price increased at a progressive rate of 200,000 yuan. Finally the "black horse" ended in defeat. The big wardrobe was transacted at the skyrocketing price of 9.438 million yuan. This chalked up a world record auction price of any ancient Chinese furniture amid thunderous acclaim in the full house.

SMALL AUCTION, BIG BUSINESS

People think highly of the Weekend Auctions of China Guardian, saying it has changed or influenced the collection and auction market in mainland China and even in Hong Kong and Taiwan and has opened a brand new space with much wider vision, richer resources and stronger vitality. In 2002, China Guardian Weekend Auctions, praised by overseas media as "small auction with big business," fulfilled the target of annual transaction volume of 30 million yuan.

Many people feel confused: Why did the China Guardian community, so ambitious at the beginning and so determined to seize the high-profit end of cultural relics market, think of opening "small auction" after successful "big auction" one after another in 1994 and further succeed in opening up the second battle field which was interesting and later proved to be fruitful?

Chen Dongsheng spoke out the original consideration in a frank and brief manner: Everything is diversified, so it is true with artistic creation and the collectors, and we believe the art market is without exception. The "tower pinnacle" representing the maximum grade and



“小拍”辦大事

對於嘉德“周末拍賣會”，人們褒獎有加，言其改變或影響了中國大陸乃至香港、臺灣的收藏與拍賣市場，開闢了一個視野更為寬廣、資源更為豐厚、生命力更為強勁的全新空間。2002年，被海外傳媒譽為“小拍辦大事”的嘉德周末拍賣，已實現年成交三千萬元的目標。

許多人感到不解，當年立志高遠、誓奪文物市場高端的嘉德人，在“大拍”接連成功的1994年，怎會生出創辦“小拍”的念頭，進而成功開闢了一個饒有情趣且實踐證明戰果不菲的第二戰場？

value of art is no doubt important, but the powerful "tower body" still merits attention and respect. We noticed this potential resource at an early stage and analyzed the benign interaction between "small auction" and "big auction" as well as the possible conflict or friction between the two. Of course, we paid more attention to the role of "small auction" in disseminating auction knowledge and attracting attention from more social circles to the auction market. Another starting point is a very realistic consideration. Although the first "big auction" of China Guardian was a success at one stroke, there was no reliable legal guarantee for the current market environment, and the second battlefield was opened to provide





陳東升坦誠而簡要地道出了初衷: 任何東西都是多元化的, 藝術創作如此, 收藏群體如此, 我們確信藝術市場亦然如此。代表藝術品位和價值最大化的“塔尖”固然重要, 但強大的“塔身”依然值得關注和尊重。我們較早注意到了這個潛在

against a rainy day.

As the first person responsible for China Guardian Weekend Auctions, Kou Qin added one detail. At that time, the nation had just started on a trial basis the practice of "two off-work days" system, or popularly known as "big weekend." For this reason, the Weekend Auctions was first named as "Big Weekend Auctions" and was changed into its present name after several auctions were held. According to Kou Qin, the "small auction" of China Guardian has undergone a difficult development. It was first prepared in the Military Museum in the hot summer of 1994 and was formally opened in Chaoyang Gymnasium in November



- ① 王雁南與陳岩
- ② 預展現場
- ③ 馬未都與王剛(右)
- ④ 預展現場
- ⑤ 艾軒(左)參觀預展
- ⑥ 預展現場
- ⑦ 拍賣現場
- ⑧ 左起: 陳東升、陳逸飛、靳尚誼、王雁南、詹建俊、林超群
- ⑨ 清乾隆 青花纏枝蓮八卦紋扁瓶 成交價: RMB 2,530,000
- ⑩ 清乾隆 粉彩山水圖鹿頭尊 成交價: RMB 451,000
- ⑪ 清乾隆 密變釉雲耳瓶 成交價: RMB 242,000
- ⑫ 清雍正 密變釉盤螭紋尊 成交價: RMB 418,000

- ① Wang Yannan and Chen Yan
- ② The scene of preview
- ③ Ma Weidu and Wang Gang (right)
- ④ The scene of preview
- ⑤ Ai Xuan (left) on the preview
- ⑥ The scene of preview
- ⑦ The scene of auction
- ⑧ From left: Chen Dongsheng, Chen Yifei, Jin Shangyi, Wang Yannan, Zhan Jianjun and Robert C. C. Lin
- ⑨ A FINE AND EXTREMELY RARE MING-STYLE BLUE AND WHITE MOONFLASK seal mark and period of Qianlong Price: RMB 2,530,000
- ⑩ A RARE LARGE FAMILLE-ROSE VASE, LUTOUZUN seal mark and period of Qianlong Price: RMB 451,000
- ⑪ A RARE AND FINE FLAMBE-GLAZED VASE seal mark and period of Qianlong Price: RMB 242,000
- ⑫ A VERY RARE AND FINE FLAMBE-GLAZED ZUN seal mark and period of Yongzheng Price: RMB 418,000



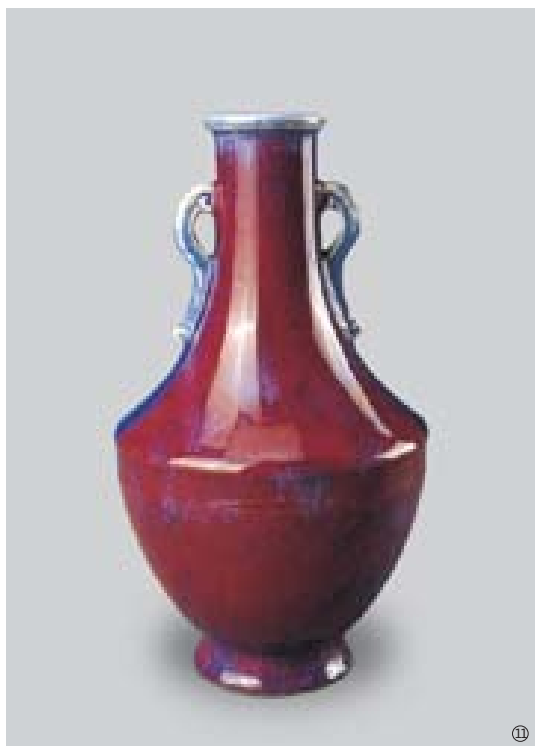
的資源，也分析研究了“小拍”與“大拍”之間的良性互動，以及兩者之間可能出現的衝突或磨擦。當然我們更看重“小拍”在普及和宣傳拍賣知識、吸引更多社會層面關注拍賣市場的價值。另一個出發點則是非常現實的考慮，公司首場“大拍”雖然一舉成功，可當時的市場環境并無可靠的法律保障，開闢第二戰場，確有防患于未然的考慮。

作為嘉德周末拍賣會的首任負責人，寇勤補充了一個細節。當時國家剛剛試行間隔“雙休日”制度，俗稱“大禮拜”，所以“周末拍賣會”的名稱最初就定為“大禮拜拍賣會”，數期之后，才改為現在的名稱。據寇勤介紹，嘉德“小拍”的發展來之不易，從1994年酷夏在軍事博物館的籌備開始，到1994年11月于朝陽體育館正式開張，隨後又遷至勞動人民文化宮，其間無論是辦公條件

1994. Then it was moved to the Working People's Cultural Palace. This process was very hard whether in terms of working conditions or work intensity. From 1998, the "small auction" was moved back to the corporate headquarters and the auction place was also moved into Paragen Hotel and the present Jianguo Garden Hotel.

Consulting the *Beijing Youth Daily* of 1995, we found a special column dedicated to China Guardian Weekend Auctions, and from this, we might get a clue to the development of China Guardian's "small auction".

---On November 13, 1994, with the last gavel of the first China Guardian Weekend Auctions, it snowed for the first time this year after the winter came. When the news program of Beijing TV Station reported this auction, the correspondents quoted for many times the old saying that "auspicious snow foreshadowed a





還是勞動強度，都堪稱艱辛。從1998年開始，“小拍”遷回公司總部一同辦公，拍賣地點也進入了寶辰飯店以及現在的好苑建國商務酒店。

查閱1995年的《北京青年報》，我們發現了當年專為嘉德周末拍賣會開設的一個專欄，我們摘錄其中幾段，或可窺見嘉德“小拍”發展軌迹之一綫。

——1994年11月13日，伴隨着第1期嘉德周末拍賣會最后的槌聲，入冬的第一場雪開始紛紛飄落。當晚北京電視臺的新聞節目在報道此次拍賣時，記者曾多次引用“瑞雪兆豐年”這句

year of harvest".

---By August this year, the Weekend Auction initiated by China Guardian Auctions Co., Ltd. had been held for 10 times. In the latest issue of *Art of Collection* published in Taiwan, there was an article saying that, the Weekend Auctions, by advocating popularization, has brought about a revolution to the Beijing natives who have a taste for antiques. What we strive for is but a lively yet standard medium- and low-price collection space that truly belongs to the common people, a space where the buyer feels satisfied, the seller makes profit and the intermediate agency benefits from the transaction. The design is simple: preview on the first Saturday of



- ①左起：程多多、王雁南、程十髮、張德勤、陳東升
 ②陳綏祥(右)參觀預展
 ③王雁南與張德勤、王瑞深夫婦
 ④鄒佩珠、郝治平
 ⑤徐悲鴻 九州無事樂耕耘 成交價：RMB 1,925,000
 ⑥李可染 韶山—革命聖地毛主席舊居 成交價：RMB 1,540,000

- ①From left: Cheng Duoduo, Wang Yannan, Cheng Shifa, Zhang Deqin and Chen Dongsheng
 ②Chen Shouxiang (right) on the preview
 ③Wang Yannan, Zhang Deqin and Mr. & Mrs. Wang Ruishen
 ④Zou Peizhu and Hao Yieping
 ⑤Xu Beihong A PEACEFUL LIFE Price: RMB 1,925,000
 ⑥Li Keran SHAO HILL-MAO ZEDONG'S HOMETOWN, SITE OF REVOLUTION Price: RMB 1,540,000



老話。

——時值今年八月，中國嘉德國際拍賣公司首創的“周末拍賣會”已舉辦十期。最新出版的一期臺灣《典藏》雜誌載文稱：大陸的“周末拍賣會”標榜普及化、全民化，為北京當地雅好古董文玩的人，帶來一場收藏革命……。我們只求建立一個輕鬆活潑但必須標準規範、且真正屬於社會大眾自己所有的中低價位收藏小天地，買家稱心、賣家得利、中介沾光；設計很簡單，每月第一個周六預展、周日拍賣，有底價、無底價并重；拍品的選擇標準歸納一句話：“大名家的精品，小名家的精品”。

——人們對於將在9月3日進行的第11期嘉德周末拍賣會“鐘表相機·罰沒字畫專場”給予了很大的關注。無論哪個領域的收藏者，誰都希望擁有自己的交流、會友和研討收藏的場所，拍賣會無疑提供了上好去處。此次拍賣首推“鐘表相機專場”，圈內外人士反映熱烈，參與者涉及北京、天津、上海、南京、成都等地。競投場外觀摩，藏家們引經據典、相互切磋，儼如學術討論

each month, auction on the following Sunday focusing on both reserve-price auction and non-reserve-price auction, and the selection of auction articles can be summarized as "small pieces by big masters and choice pieces by small masters".

----People pay great attention to the 11th China Guardian Weekend Auctions featuring "clock, watch, camera and confiscated pieces of calligraphy and painting," which will be held on September 3rd. Collectors in whichever field would like to have a place for communication, meeting friends and discussion about collection, and the auction fair is no doubt a good solution. This auction initiates the special auction for clock, watch and camera" and are enthusiastically received by people from both inside and outside the circle. The participants come from different places such as Beijing, Tianjin, Shanghai, Nanjing, Chengdu, etc. According to our observation from outside the bidding place, the collectors speak with each other by the book as if they were holding a solemn academic discussion.

- ①房維中(中)參觀預展
- ②瑞士駐華大使希克(右)參觀預展
- ③預展現場
- ④錢松岩 延安頌 成交價：RMB 418,000
- ⑤江蘇國畫院集體創作 人民公社好吃飯不要錢
成交價：RMB 242,000

- ①Fang Weizhong (middle) on the preview
- ②The Ambassador of Switzerland in China (right) on the preview
- ③The scene of preview
- ④Qian Songyan ODE TO YAN'AN Price: RMB 418,000
- ⑤Collaboration among Artists at the Jiangsu Chinese Painting Academy PEOPLE'S COMMUNE IS GOOD: MEALS ARE FREE Price: RMB 242,000



般鄭重。

——11月5日上午，第13期嘉德周末拍賣會首推中低價位“郵品錢幣專場”。但從總體上看，拍賣并不成功……

——嘉德周末拍賣會冬日喬遷，名人字畫競投者熱情不減。第14期嘉德周末拍賣會“名人字畫專場”落幕。成交總額124.98萬元，成交比率94.2%。這是嘉德周末拍賣會遷至位于市中心的北京市勞動人民文化宮后的首場拍賣，是歷次書畫專場中最為成功的一次。

——第18期嘉德周末拍賣會“名人字畫專



---In the morning of November 5, the 13th China Guardian Weekend Auctions initiated the medium- and low-price "Special Auction for Postage Articles and Coins," but the auction was not successful from an overall perspective……

---China Guardian Weekend Auctions moved in the winter, but the bidders showed no less enthusiasm for the calligraphy and painting of luminaries. The 14th China Guardian Weekend Auctions of "Special Auction for Calligraphy and Painting of Luminaries" was closed with a total transaction volume of 1,249,800 yuan and a transaction rate of 94.2%. This is the first auction since China Guardian Weekend Auctions moved to Beijing Working People's Cultural Palace and has been the most successful auction among all the special auctions for books and paintings.

---The 18th China Guardian Weekend Auctions of "Special Auction for Calligraphy and Painting of Luminaries" was duly opened in Hall No.2 of Beijing Working People's Cultural Palace. Bidders and spectators from various places were so enthusiastic that the 120 bidding plates prepared for normal occasions were used up and



場”如期在北京勞動人民文化宮二殿開槌。各路競投人和觀摩者異常踴躍，以致按照常規預備的120多個競投牌號告罄、現場座椅增至450多個，仍有來客“立等”。據了解，參加此次周末拍賣會的買家，大大突破了北京的地域限制，來自遼寧、山東、天津、上海、四川、甘肅、江蘇、浙江、福建、廣東以及日本、韓國、新加坡、香港、臺灣和美國等地的客人，專程或順道而來。

——中低價位藝術品收藏與投資的入市者日

the number of chairs on the spot were added to more than 450, but there were still many visitors having to "stand" by. It was learned that the bidders to this weekend auction were not confined to Beijing. Visitors from Liaoning, Shandong, Tianjin, Shanghai, Sichuan, Gansu, Jiangsu, Zhejiang, Fujina, Guangdong as well as Japan, South Korea, Singapore, Hong Kong, Taiwan and the US either made a special trip or stopped over to attend this auction.

---An increasing number of people are participating in the collection of and investment in medium- and low-price works of art, and the market capacity is also gradually expanding.

In particular, the stable and increasing transaction price of auction articles indicates the starting and improvement of the benign market cycle in this field. This is attributable to the proper price orientation of sellers, the strict selection and careful organization of auctioneers, and more importantly, the expansion of buyer base and their increasing enthusiasm for investment and collection.



At present, the Department of Weekend Auctions boasts a powerful team. Cao Li has assumed the miscellaneous executive management affairs. Guo Tong and Li Yizhou have distinguished themselves from the others by assuming the important responsibility of auction dedicated to Chinese paintings and calligraphy, Porcelain and Works of art. And Xiao Yang, Liu Yue and Lei Ming have gradually emerged as their right hands. According to Guo Tong, her



- ① Liu Chunhua (right) and Chen Dongsheng
- ② Cui Kaixi SUPPORTING THE FRONTLINE
Price: RMB 88,000
- ③ Liu Chunhua CHAIRMAN MAO GOES TO ANYUAN Price:
RMB 6,050,000
- ④ Lu Yanshao MODELING ON DAZHAI AGRICULTURAL
PROJECT Price: RMB 418,000

漸其多，市場容量亦在逐步增大。尤其是拍品成交價位的穩中有升，預示着這一領域良性市場循環的開始和完善。這得益於賣家適當的價格定位，也得益於拍賣方的嚴格把關和慎密組織，更得益於買方日益擴大和高漲的投資群體及其收藏熱情。

眼下的周末拍賣部人強馬壯，曹麗負責起繁雜的行政管理事務，郭彤、李移舟早已脫穎而出，擔當起中國書畫和瓷器工藝品拍賣業務經理的重任，肖洋、劉越、雷鳴也逐步成長為他們的得力助手。郭彤稱，她的目標是保證品質、增加品種、豐富層次。晚清及民國書畫、名人信札、古代地方名家書畫以及當代中青年繪畫，已經成為嘉德“小拍”的獨特優勢。李移舟則表示，“小拍”前後八年間，大力推動和拓展了清代、民國的民窯陶瓷精品，以及景德鎮窯以外的其他地方名窯作品的

aim is to ensure quality, increase variety and enrich grades. Calligraphy and paintings of late Qing dynasty and the Republic of China, letters of luminaries, calligraphy and painting of ancient local masters as well as paintings of the contemporary middle aged and young masters have become a unique feature of China Guardian's small auction. Li Yizhou expressed a different perspective. In its history of eight years, "small auction" has greatly promoted and expanded the market for choice private-kiln ceramics of Qing dynasty and the Republic of China as well as pieces from famous local kilns other than Jingdezhen Kiln, and it has also made preliminary contributions to the new collection fields of fine art and craft works featuring New China as well as medium and low-price bijouterie.

There are many stories about China Guardian weekend auctions, and the news reports on the



- ① 劉春華(右)與陳東升
- ② 崔開璽 支援前綫 成交價:RMB 88,000
- ③ 劉春華 毛主席去安源 成交價:RMB 6,050,000
- ④ 陸儼少 農業學大寨 成交價:RMB 418,000

市場，對於新中國題材的工藝美術作品，以及中低價位的珠寶首飾等新的收藏領域亦有初步貢獻。

嘉德周末拍賣故事多多，十年間嘉德非藝術品拍賣項目也是新聞不斷，如天安門宮燈的拍賣、國內首次列車冠名權及廣告發布權的拍賣、道光二十五年穴藏貢酒的拍賣、國內著名媒體新世紀首日廣告發布權的拍賣、一年一度的北京國際學校慈善拍賣等等，都曾引起極大的社會反響。

立體的、多彩的嘉德，正在成爲一個充滿活



special auctions of China Guardian on non-art articles have never ceased during the ten years. For example, the auction of Tian'anmen palace lantern, the auction of train naming right and advertisement placing right, which was the first of its kind in China, the auction of liquor of tribute to imperial palace dated to the 25th year of Daoguang Emperor, the auction of advertisement placing right of the famous media on the first day of the new century, the annual charity auction in Beijing International School, etc., have caused great social repercussions.

The multi-dimensional and diversified China Guardian is becoming a rising enterprise full of vitality and creativity.

INTEGRATED DEVELOPMENT OF NORTH AND SOUTH

On March 5, 1994, after the approval of relevant state ministries and commissions as well as relevant competent authorities in Guangdong Province and Guangzhou Municipality, China